

Vlad Drăgoi

(zsoltár)

ember
ezekben a tiszta időkben mondom neked:
ne mosakodj. legalább egy hétig
ne súrold hajlataid, hajad gyapját
ne fésüld ki; túrj bele ujjaiddal,
amíg kócot találsz,
óvatosan tépd ki,
szagolgasd.

kellesz, mint egy falat kenyér!

mutatóujjad merőlegesen támaszd
felső ajkadnak a hüvelykujjad pedig
az alsónak és érintsd össze.
ha körmeid hosszabbacsák
milliméternyi lágy hús
csusszan közénk
és összezsippentheted!

ember!

tedd a kezed póre mellkasodra
mert szép templom vagy te
és mindent amit rád költöttek
nem kelletik visszaadnod
és régi játékaid, mackóid
után se bánkódj
mert nem vagy te nyűg,
púp a háton.

és aki csücsörít
hogyan szájon csókoljon

karatézd nyakszirten
spiccel rúgd szét térdkalácsát

erővel
te fájintos takonypóc

(zsoltár)

Halott és jégből
Van az én szívem –
Vérét kiontották és felzabálták.

Életem
Pozdorjává zúzva –
Tönkretettek és elfogyasztottak.

Mi lehet ennél szebb
Megírni
Verseit a patyolat szívnek.
Az élő szívnek
Melyben
Isten lángol.

*(az elárusítónő digitális káromkodásokat
jelenít meg kijelzőjén)*

a kasszagépnek. árak helyett nemi szervekre utaló rövid
szóösszetételek sorjáznak.

az egyre idegesebb ügyfél együttérzésre vágyik.
megkapja – a többi vásárló rosszallóan cicceg

a pénztárosnőt képen vágja a billentyűzet élével,
az eltűnik egy kis fiókban.

gyors győzelem
kámforként elillan
s marad a hatóságoktól való félelem.

Dimény H. Árpád fordításai

VLAD DRĂGOI 1987-ben született Feketehalmon. A brassói Transilvania Egyetem Filológia Tanszékén végzett, 2009-ben debütált az *Istoria artelor sau memoriile unui veleitar incognito* (A művészetek története, avagy egy rejtőzködő akarnok emlékiratai) című kötetével. Első verseskötete, a *Metode* (Módszerek) 2013-ban jelent meg a Casa de Max Blecher Kiadónál. 2015-ben *Eschiva* (Kibúvó) című verseskötete a 2015-ös esztendő fiatal írója díját nyerte a Fialat Írók Gálájának 6. kiadásán, valamint a Republica Irodalmi Kör (Cenaclul Republica) is neki ítélte az Alexe Rau-költészeti díjat. Legújabb kötete, a *sergio leone* idén márciusban jelent meg a Charmides Kiadónál.

